

سورة الفاتحة

٧ - ١

SURAT AL-FĀTIḤAH

AYAT: 1 - 7

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012

2025

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kesepuluh, Juli 2025, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Š	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ù

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-FĀTIḤAḤ (1): 1-7	1
Surat Al-Fātiḥaḥ (1): 1 - بِسْمِ	
اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ	3
Surat Al-Fātiḥaḥ (1): 2 - الْحَمْدُ	
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ	8

Surat Al-Fātiḥah (1): 3 - الرَّحْمَنِ

الرَّحِيمِ

16

Surat Al-Fātiḥah (1): 4 - مَالِكِ

يَوْمِ الدِّينِ

17

Surat Al-Fātiḥah (1): 5 - إِيَّاكَ

نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

21

Surat Al-Fātiḥah (1): 6 - اهْدِنَا

الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

29

صِرَاطَ - 7 - Surat Al-Fātiḥah (1): 7

الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا

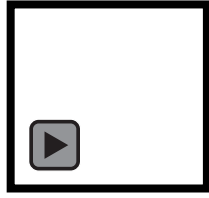
الضَّالِّينَ

36

DAFTAR PUSTAKA

45

SURAT AL-FĀTIḤAḤ (1): 1-7



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾ مَلِكِ يَوْمِ

الدِّينِ ﴿٤﴾ إِلَهِكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ

نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾ أَهْدِنَا الصِّرَاطَ

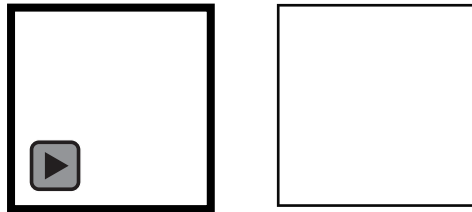
الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ

عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا

الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

Surat Al-Fātiḥah (1): 1 - بِسْمِ اللّٰهِ

الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

{الفاتحة (1): 1}

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Yang Maha Penyayang.

{Al-Fātiḥah (1): 1}

Maksudnya: saya memulai membaca surat *Al-Fātiḥah* ini dengan menyebut nama Allah. Setiap pekerjaan yang

baik hendaknya dimulai dengan menyebut nama Allah, seperti makan, minum, menyembelih hewan. Allah ialah nama zat yang Maha Suci, yang berhak diibadati dengan sebenarnya, yang tidak membutuhkan makhluk-Nya, tapi makhluk yang membutuhkan-Nya. *Ar-Rahmān* (Maha Pemurah): salah satu nama Allah yang memberi pengertian bahwa Allah melimpahkan karunia-Nya kepada makhluk-Nya, sedang *Ar-Rahīm* (Maha Penyayang) memberi pengertian bahwa Allah senantiasa bersifat *ar-rahmah* yang menyebabkan Dia selalu melimpahkan rahmat-Nya kepada makhluk-Nya.

بِسْمِ = dengan nama, dengan asma

(dengan: preposisi, kata depan; nama: nomina, kata benda).

pre·po·si·si *n Ling* kata yg biasa terdapat di depan nomina, msl, *dari, dengan, di, dan ke.*

إِسْمِ (أَسْمَاءُ ج.) = nama, asma,

penunjukan, penandaan (nomina, kata benda).

يُسَمِّي - **يُسَمِّي** = menamakan, menyebut dengan nama (verba, kata kerja).

يُسَمِّي (سَمَّ) = menamakan (verba, kata kerja).

مُسَمِّ = yang menamakan (partikel aktif).

مُسَمَّى = yang dinamakan (partikel pasif).

تَسْمِيَةٌ = tasmiyah, perihal menamakan (nomina, kata benda).

يُسَمِّي - أَسْمَى = memberi nama (verba, kata kerja).

(مَسْمَاةٌ مَوْثُوتٌ, مُسَمِّيَاتٌ . ج) مُسَمَّى = yang dinamakan (adjektiva, kata sifat).

ad·jek·ti·va *n Ling* kata yang menerangkan nomina (kata benda) dan secara umum dapat bergabung dng kata *lebih* dan *sangat*.

[صفة] الأسمى = [adj] supreme, topmost,

uppermost. Supreme ks. Tertinggi.

Topmost ks. yang paling atas.

Uppermost ks. paling atas/penting.

الرَّحْمَنُ = Ar-Rahman, Maha Pemurah

(nomina, kata benda).

الرَّحْمَنِ = Yang Maha Pemurah.

la·gi 1 *adv* sedang (dl keadaan melakukan dsb), masih; 2 *adv* tambah sekian (atau sedemikian) pula; 3 *adv* kembali (berbuat dsb) spt semula, berulang spt semula, pula; 4 *p* dan, serta, juga; 5 *p* partikel yg dipakai untuk menekankan kata atau kalimat yg mendahuluinya (mengandung

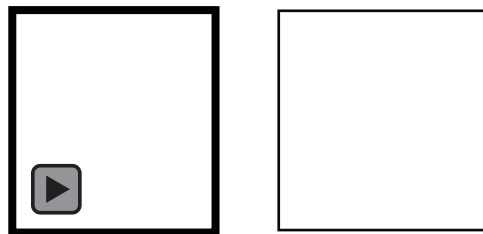
makna; sama sekali, betul-betul, amat sangat, dsb).

الرَّحِيمِ = Ar-Rahim, Maha Penyayang
(nomina, kata benda).

الرَّحِيمِ = Yang Maha Penyayang.

Surat Al-Fātiḥah (1): 2 - الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ

الْعَالَمِينَ



الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Segala puji untuk Allah *rabbil`ālamīn*.

{Al-Fātiḥah (1): 2}

Alhamdu (segala puji). memuji orang adalah karena perbuatannya yang baik yang dikerjakannya dengan kemauan sendiri. Maka memuji Allah berarti: menyanjung-Nya karena perbuatannya yang baik. Lain halnya dengan syukur yang berarti: mengakui keutamaan seseorang terhadap nikmat yang diberikannya. Kita menghadapkan segala puji untuk Allah ialah karena Allah sumber dari segala kebaikan yang patut dipuji.

Rabb (tuhan) berarti: Tuhan yang Ditaati, Yang Memiliki, Yang

Mendidik, dan Yang Memelihara.

Lafal *Rabb* tidak dapat dipakai selain untuk Allah, kecuali kalau ada sambungannya, seperti *rabbul bait* (tuan rumah).

Al`alamīn (semesta alam): semua yang diciptakan Allah yang terdiri dari berbagai jenis dan macam, seperti: alam manusia, alam hewan, alam tumbuh-tumbuhan, benda-benda mati dan sebagainya. Allah Pencipta semua alam-alam itu.

حَمْد = **puji**, pujian, sanjungan (nomina, kata benda).

san·jung·an *n* 1 kata pujian yg diucapkan sbg pernyataan kagum atau senang thd orang lain, pujian,

penghormatan; 2 (orang yg) suka dipuji-puji.

حَمِدَ - يَحْمَدُ = memuji, menyanjung
(verba, kata kerja).

حامد = pemuji (adjektiva, kata sifat).

حميد = yang terpuji, keramahan, tak-berbahaya (adjektiva, kata sifat).

حمد = puji (nomina, kata benda).

حَمِدَ - يَحْمَدُ = memuji, menyanjung
(verba, kata kerja).

حَمِدَ (إِحْمَدُ) = memuji (verba, kata kerja).

حَامِد = yang memuji, memuji (partikel aktif).

مَحْمُود = yang dipuji (partikel pasif).

حَمْد = 1. pujian; 2. puji (nomina, kata benda).

pu·ji *n* (pernyataan) rasa pengakuan dan penghargaan yg tulus akan kebaikan (keunggulan) sesuatu.

me·mu·ji *v* 1 melahirkan kekaguman dan penghargaan kpd sesuatu (yg dianggap baik, indah, gagah berani, dsb)

pu·ji·an *n* pernyataan memuji.

san·jung·an *n* 1 kata pujian yg diucapkan sbg pernyataan kagum atau

senang thd orang lain; pujian;
penghormatan.

san·jung *v*, **me·nyan·jung** *v*

melontarkan kata-kata pujian untuk
membangkitkan rasa senang;
mempersenangkan hati; memuji.

لِ = untuk (preposisi, kata depan).

رَبِّ (رَبَّةٌ مَّؤَنَّثَةٌ, أَرْبَابٌ . ج.) = rabb, tuhan

(nomina, kata benda).

عَالَمٍ = alam (nomina, kata benda).

الْعَالَمِينَ = Al-`Ālamīn, Semesta alam,

Seluruh alam, Alam-alam (nomina,
kata benda).

se·mes·ta 1 *num* seluruh, segenap, semuanya; 2 *a* (berlaku untuk) seluruh dunia; universal;

عَالِمٌ = ilmuwan, yang mengilmui
(nomina, kata benda).

عَلَمٌ (أَعْلَامٌ . ج) = 1. bendera, pataka, panji; 2. yang terhormat, terkenal, tuan, ahli, bintang (nomina, kata benda).

عِلْمٌ (عُلُومٌ . ج) = ilmu (nomina, kata benda).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui, mengetahui, menjadi sadar akan, mengenali, menemukan (verba, kata kerja).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui (verba, kata kerja).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (verba, kata kerja).

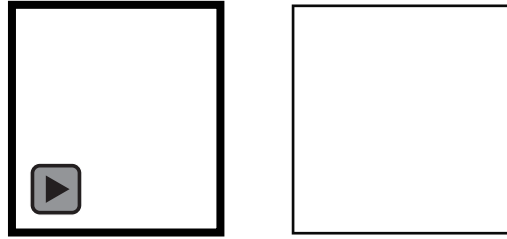
عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim (partikel aktif).

مَعْلُومٌ = yang diilmui (partikel pasif).

عِلْمٌ = `ilmu, ilmu (nomina, kata benda).

عَلَّمَ - يُعَلِّمُ = mengajar, memberi pelajaran, mengajarkan, memberitahu, menginstruksikan, mendidik (verba, kata kerja).

Surat Al-Fātiḥah (1): 3 - الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

{الفاتحة (1): 3}

Yang Maha Pemurah Yang Maha Penyayang.

{Al-Fātiḥah (1): 3}

الرَّحْمَنِ = Ar-Rahman, Maha Pemurah
(nomina, kata benda).

الرَّحِيمِ = Yang Maha Pemurah.

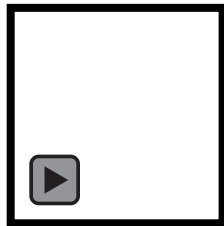
الرَّحِيمِ = Ar-Rahim, Maha Penyayang
(nomina, kata benda).

الرَّحِيمِ = Yang Maha Penyayang.

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ (٣)

Surat Al-Fātiḥah (1): 4 - مَالِكِ يَوْمِ

الدِّينِ



مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ

{الفاتحة (١): ٤}

Pemilik hari Pembalasan.

{Al-Fātiḥah (1): 4}

Mālik (pemilik, yang menguasai) dengan memanjangkan *mim*, ia berarti: pemilik. dapat pula dibaca dengan Malik (dengan memendekkan *mim*), artinya: raja.

Yaumud-dīn (hari pembalasan): hari yang diwaktu itu masing-masing manusia menerima pembalasan amalannya yang baik maupun yang buruk. *Yaumud-dīn* disebut juga *yaumal-qiyāmah*, *yaumal-ḥisāb*, *yaumal-jazā'*.

مَالِك (مُلَّاك, مُلْك . ج) = yang empunya, pemilik, penguasa, yang menguasai, pemegang kuasa (nomina, kata benda).

مَلِكٌ - يَمْلِكُ = memiliki, menguasai, mempunyai (verba, kata kerja).

مَلِكٌ (إِمْلِكُ) = memiliki, menguasai (verba, kata kerja).

مَالِكٌ = yang memiliki, pemilik, yang menguasai (partikel aktif).

مَمْلُوكٌ = yang dimiliki, yang dikuasai (partikel pasif).

مُلْكٌ = kerajaan (nomina, kata benda).

مَلِكٌ (مَلِكَةٌ مَمْلُوكَةٌ, مَمْلُوكٌ . ج) = raja

(nomina, kata benda).

مَلِكَةٌ = ratu (nomina, kata benda).

مُلْكٌ = kerajaan, kekuasaan,

pemerintahan, otoritas, kewenangan,
dominasi (nomina, kata benda).

مَلَائِكَةٌ = malaikat, malak (nomina, kata
benda).

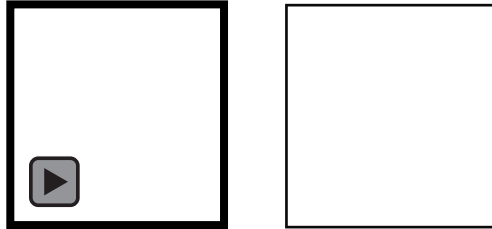
يَوْمٌ (أَيَّامٌ . ج) = hari (nomina, kata
benda).

دِينٌ (أَدْيَانٌ . ج) = din, pembalasan,
agama (nomina, kata benda).

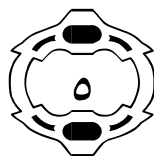
مَالِكٌ يَوْمَ الدِّينِ (٤)

Surat Al-Fātiḥah (1): 5 - اِيَّاكَ نَعْبُدُ

وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ



اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ



{الفاتحة (١): ٥}

***Iyyāka* / Hanya terhadap-Kau**
na`budu* / kami mengabdikan *wa iyyāka
/ dan hanya terhadap-Kau *nasta`īnu*
/ kami mohon bantuan.

Na`budu diambil dari kata *`ibādat*: kepatuhan dan ketundukkan yang ditimbulkan oleh perasaan terhadap kebesaran Allah, sebagai Tuhan yang harus diabdikan karena berkeyakinan bahwa Allah mempunyai kekuasaan yang mutlak terhadapnya.

Nasta`in (mohon bantuan), terambil dari kata *isti`ānah*: mohon bantuan untuk dapat menyelesaikan suatu pekerjaan yang tidak sanggup dikerjakan dengan tenaga sendiri.

إِيَّاكَ = hanya terhadap-Kau, hanya

Engkaulah, hanya diri-Kau (pronomina, kata ganti).

إِثْمًا = terhadap, kepada (preposisi, kata depan).

ter·ha·dap *p* kata depan untuk menandai arah, kepada, lawan.

ke·pa·da *p* kata depan untuk menandai tujuan orang.

إِلَى = kepada, ke, hingga, sampai (preposisi, kata depan).

عَبَدَ – **يَعْبُدُ** = mengabdikan, beribadah, menyembah, memuja (verba, kata kerja).

عَبَدَ (**أَعْبُدُ**) = mengabdikan, beribadah, menyembah, memuja (verba, kata kerja).

عَابِدٍ = yang mengabdikan, pengabdian
(partikel aktif).

مَعْبُودٍ = yang diabdikan (partikel pasif).

عِبَادَةٌ = 1. pengabdian; 2. ibadah, ibadat
(nomina, kata benda).

عَبْدٌ (عِبَادٌ . ج) = **abdi**, hamba, sahaya,
budak (nomina, kata benda).

إِسْتَعَانَ – **يَسْتَعِينُ** = **mohon bantuan**,
minta bantuan (verba, kata kerja).

mo·hon v 1 minta dgn hormat,
berharap supaya mendapat sesuatu.

min·ta v 1 berkata-kata supaya diberi
atau mendapat sesuatu, mohon.

إِسْتَعَانَ (إِسْتَعَيْنُ) = mohon bantuan,

minta bantuan (verba, kata kerja).

مُسْتَعِينٌ = yang mohon bantuan, yang

minta bantuan (partikel aktif).

مُسْتَعَانَ = yang dimohon bantuan, yang

diminta bantuan (partikel pasif).

إِسْتِعْءَانٌ (?) = permohonan bantuan,

permintaan bantuan

مُسْتَعَانَ = penyokong, pendukung

(*supporter*), tempat minta bantuan
(nomina, kata benda).

أَعَانَ - يُعِينُ = membantu (verba, kata

kerja).

أَعَانَ (أَعِنَ) = membantu (verba, kata kerja).

مُعِين = yang membantu (partikel aktif).

مُعَانَ = yang dibantu (partikel pasif).

إِعَانَةٌ = bantuan (nomina, kata benda).

أَعِينُ = bantulah (*fi`il amr*).

إِعَانَةٌ = bantuan (nomina, kata benda).

عِنَايَةٌ = kepedulian, pemeliharaan, perlindungan, penjagaan, perhatian, kehati-hatian, perhatian, pertolongan (nomina, kata benda).

نَصْرٌ = pertolongan, kemenangan,
keberhasilan (nomina, kata benda).

نَصَرَ - يَنْصُرُ = 1. menolong,
membantu, menopang, mendukung,
menyokong, memperjuangkan; 2.
memenangkan, memberikan
kemenangan (verba, kata kerja).

نَاصِرٌ = penolong, yang menolong, yang
membantu, pembantu, penyokong
(nomina, kata benda).

نَاصَرَ - يَنَاصِرُ = menolong, membantu,
menopang, mendukung, menyokong,
memperjuangkan (verba, kata kerja).

إِسْتَنْصَرَ = mohon pertolongan, minta pertolongan (verba, kata kerja).

يَسْتَنْصِرُ - إِسْتَنْصَرَ = mohon

pertolongan, minta pertolongan (verba, kata kerja).

إِسْتَنْصَرَ (إِسْتَنْصِرُ) = mohon pertolongan, minta pertolongan (verba, kata kerja).

مُسْتَنْصِرٌ = yang mohon pertolongan, yang minta pertolongan (partikel aktif).

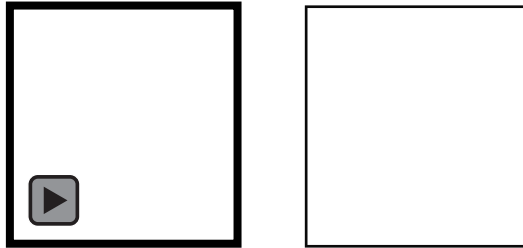
مُسْتَنْصَرٌ = yang dimohon pertolongan, yang diminta pertolongan (partikel pasif).

إِسْتِنصَارٌ = permohonan pertolongan,
permintaan pertolongan (nomina, kata
benda).

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ (٥)

Surat Al-Fātiḥah (1): 6 - اِهْدِنَا الصِّرَاطَ

الْمُسْتَقِيمَ



اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

{الفاتحة (١): ٦}

Ih dinā / Tunjukilah kami assirātal-
mustaqīma / Shirath Yang lurus /
Jembatan Yang lurus.

{Al-Fātiḥah (1): 6}

هَدَى - **يَهْدِي** = **menunjuki**,

menunjukkan jalan, memandu,
menuntun, membimbing (verba, kata
kerja).

هَدَى (إِهْدِ) = **menunjuki**, menunjukkan

jalan, memandu, menuntun,
membimbing (verba, kata kerja).

هَادٍ = yang menunjuki, penunjuk
(partikel aktif).

مَهْدِيٍّ = **yang ditunjuki** (partikel pasif).

هُدًى/هِدَايَةٌ = 1. penunjukan; 2.

petunjuk (nomina, kata benda).

هُدًى = petunjuk, panduan, tuntunan

(nomina, kata benda).

هَدَأَ - يَهْدِئُ = menjadi tenang, dingin,

reda, mereda, surut, diam, mati,
istirahat (verba, kata kerja).

هَدَّأَ - يُهَدِّئُ = menenangkan,

mendinginkan, meredakan,
menyurutkan, mengheningkan,
menghilangkan, mengurangi (verba,
kata kerja).

أَهْدَى - يُهْدِي = memberi hadiah,

mengaruniai, menyumbangkan (verba, kata kerja).

أَرْشَدَ - يُرْشِدُ = membimbing,

memandu, mengatur, mengarahkan, menunjukkan, mengantarkan (verba, kata kerja).

رَشَدَ - يُرْشِدُ = menunjukkan,

membimbing, memimpin, merasionalkan (verba, kata kerja).

تَوْفِيقٌ = taufiq, bimbingan, tuntunan, pimpinan, yang membuat kedamaian, pendamai, penyesuaian, pemulihan hubungan (nomina, kata benda).

وَفَّقَ - يُوفِّقُ = bermufakat, bersepakat,
mendamaikan, menyetujui,
menyelaraskan, mengadaptasikan,
melakukan penyesuaian,
menyesuaikan diri, mencocokkan
(verba, kata kerja).

صِرَاطٌ (صُرُطٌ . ج) = shirath, sirat,
jembatan, jalan, arah, jurusan (nomina,
kata benda).

طَرِيقٌ (طُرُقَاتٌ , طُرُقٌ . ج) = cara, metode,
jalan raya, jalan besar, road (nomina,
kata benda).

سَبِيلٌ (سُبُلٌ . ج) = sabīl, sabil, jalan
(nomina, kata benda).

شارع = jalan untuk kendaraan (nomina, kata benda).

مستقيم = 1. yang lurus; 2. yang langsung, yang tepat benar, yang sebenarnya; 3. yang baik dan terhormat, yang berdiri tegak; 3. yang tidak korup, yang tidak jahat, yang tidak buruk, yang tidak rusak; 4. yang jujur, yang tulus; 5. yang tegak lurus, yang tegak benar (nomina, kata benda).

أَسْتَقَامُ - يَسْتَقِيمُ = beristiqamah,

berlaku lurus, bersikap lurus, berteguh pendirian dan konsisten (verba, kata kerja).

أَسْتَقَامَ (إِسْتَقِيمَ) = beristiqamah, berlaku

lurus, bersikap lurus, berteguh pendirian dan konsisten (verba, kata kerja).

مُسْتَقِيمٌ = yang beristiqamah, yang berlaku lurus (partikel aktif).

مُسْتَقَامٌ = yang di-istiqamahkan, yang diberlakukan lurus (partikel pasif).

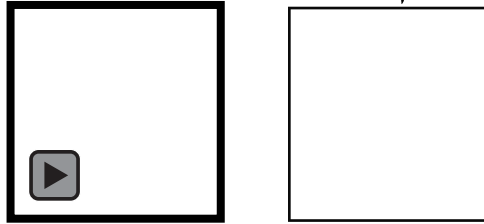
إِسْتِقَامَةٌ = istiqamah, teguh pendirian dan konsisten (nomina, kata benda).

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ (٦)

Surat Al-Fātiḥah (1): 7 - صِرَاطَ الَّذِينَ

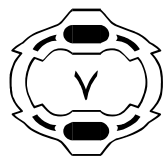
أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ

عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ



صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ

الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ



Shirath yang `an-ama / Kau-telah
beri nikmat gairil-magdūbi / bukan
Yang dimurkai atas mereka wa lad-
dāllīn / dan tidak Yang sesat.

{Al-Fātiḥah (1): 7}

صِرَاط (صُرُط . ج) = shirath, sirat,

jembatan, jalan, arah, jurusan (nomina,
kata benda).

طَرِيق (طُرُق , طُرُقَات . ج) = cara, metode,

jalan raya, jalan besar, road (nomina,
kata benda).

سَبِيل (سُبُل . ج) = sabil, jalan (nomina,

kata benda).

شارع = jalan untuk kendaraan (nomina,
kata benda).

الَّذِي (الَّذِينَ ج) = yang (pronomina,
kata ganti).

أَنْعَمَ = memberi nikmat,
menganugerahkan, mengaruniai
(verba, kata kerja).

أَنْعَمَ - يُنْعِمُ = memberi nikmat,
menganugerahkan, mengaruniai
(verba, kata kerja).

أَنْعَمَ (أَنْعَمَ) = memberi nikmat,
menganugerahkan, mengaruniai
(verba, kata kerja).

مُنْعِم = yang memberi nikmat, pemberi nikmat (partikel aktif).

مُنْعَم = yang diberi nikmat (partikel pasif).

إِنْعَام = 1. penikmatan; 2. nikmat (nomina, kata benda).

anu·ge·rah *n* pemberian atau ganjaran dr pihak atas (orang besar dsb) kpd pihak bawah (orang rendah dsb); karunia (dr Allah).

meng·a·nu·ge·rah·kan *v* memberikan sesuatu sbg anugerah, mengaruniakan.

meng·a·nu·ge·rahi *v* memberi anugerah, mengaruniai, mengganjar.

ka·ru·nia *n* 1 kasih, belas kasih; 2 pemberian atau anugerah dr yg lebih

tinggi kedudukannya kpd yg lebih rendah.

me·nga·ru·ni·ai *v* menyatakan kasih kpd, memberi sesuatu sbg tanda kasih.

عَلَى = atas (preposisi, kata depan).

فَوْقَ = **di atas** (preposisi, kata depan).

غَيْرَ = selain dari, yang lain, tidak sama dengan, **bukan**, tanpa (adverbial, kata keterangan).

مَغْضُوبٌ = **yang dimurkai** (nomina, kata benda, partikel pasif).

غَضِبَ – **يَغْضَبُ** = **murka**, **sangat marah** (verba, kata kerja).

غَضِبَ (إِغْضَبَ) = murka, sangat marah
(verba, kata kerja).

غَاضِبٌ = yang murka, pemurka, yang memurkai (partikel aktif).

مَغْضُوبٌ = yang dimurkai (partikel pasif).

غَضَبٌ = 1. pemurkaan; 2. kemurkaan
(nomina, kata benda).

mur·ka *v* sangat marah.

ma·rah [1] *a* sangat tidak senang (krn dihina, diperlakukan tidak sepatutnya, dsb), berang, gusar; *ki* menjadi marah.

لَا = tidak, bukan, jangan, tidak ada
(adverbia, kata keterangan).

ضَالٌّ = yang sesat, yang kesasar, yang salah jalan, yang yang tersesat, yang hilang, yang tak menentu (nomina, kata benda).

se·sat *a* 1 tidak melalui jalan yg benar, salah jalan; *2 ki* salah (keliru) benar, berbuat yg tidak senonoh, menyimpang dr kebenaran (tt agama dsb).

ضَلَّ – يَضِلُّ = sesat, berbuat yang salah jalan (verba, kata kerja).

ضَلَّ (ضِلَّ/إِضْلَلَّ) = sesat, berbuat yang salah jalan (verba, kata kerja).

ضَلَّ = yang sesat, yang berbuat yang salah jalan (partikel aktif).

مَضْلُوكٌ = yang dibuat yang salah jalan (partikel pasif).

ضَلَّ / ضَلَالَةٌ = 1. penyesatan; 2. kesesatan (nomina, kata benda).

أَضَلَّ - يُضِلُّ = **menyesatkan** (verba, kata kerja).

أَضَلَّ (أَضَلَّ / أَضَلَّ) = **menyesatkan** (verba, kata kerja).

مُضِلٌّ = **yang menyesatkan** (partikel aktif).

مُضَلٌّ = **yang disesatkan** (partikel pasif).

إِضْلَالٌ = penyesatkan (nomina, kata benda).

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ (٧)

DAFTAR PUSTAKA

- Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.
- Al Quran (Tafsir & Per Kata)*, Freeware,
<https://gtaf.org/apps/quran>.
- Aplikasi Quran Kemenag In Word*, 2021.
- Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>.
- Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
- Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.
- Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.
- Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,
Facebook Page : <https://www.facebook.com/QuranInMsWord>
<http://taufiqproduct.com>.
- www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.
- www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for
Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5*, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.